

▶ Highlights

…今月は「図書のリサイクル」と「市柔道・剣道教室生徒(初心者課程)の募集説明会」のお知らせです。

英語

Recycling of Books

Books and magazines that are no longer necessary at the Library as well as donated books will be given away. When: March 2 (Sat) and 3 (Sun) 9:30 a.m. ~ 4:00 p.m. (40 people at one time will be allowed 30 minutes to select their books.). Where: Assembly room on 2F of the Library (main building). For: Elementary school children and older. Number: First 560 people/day (You are allowed to take away up to 10 books). Application: Numbered admission tickets will be handed out at the entrance from 8:45 a.m. through 9:00 a.m. on these two days. (After that, these tickets will be handed out in front of the venue.) * Please refrain from coming by car due to limited parking space. → Library Tel. 773-8521/Fax776-7330

Explanatory Meeting for Judo/Kendo Classes (for beginners)

Ageo City offers Judo/Kendo classes at City Gym. An explanatory meeting will be held for people who wish to enroll their children in these classes in the fiscal year of 2013. When: February 28 (Thu) from 6:00 pm (It will last for about 1 hour). Where: Meeting room on 2F of Seishounen Center. For: Guardians of elementary and/or junior high school students who wish to start practicing Judo/Kendo from April. What to bring: writing utensils. Application: Come to the site on the day. → Seishounen-Ka Tel. 776-2488/Fax 776-2117

For more information

Please contact Jichishinkou-Ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Reciclagem de livros

Livros e revistas que ficaram fora de utilização nas bibliotecas públicas ou livros que foram doados serão distribuídos gratuitamente a quem se interessar. Data: 2 (sábado) e 3 (domingo) de março, de 9h30 ~ 16h00 (entrada de grupo de 40 pessoas a cada 30 minutos). Local: Sala de Reunião da Biblioteca Central, 2º andar. Pessoas alvo: à partir de crianças da escola primária, para as primeiras 560 pessoas (máximo de 10 livros/revistas por pessoa). Inscrição: através de ficha de entrada que será distribuído de 8h45 ~ 9h00 nos dois dias (após este horário na entrada do local onde se encontram os livros a serem doados). * Pedese não ir de carro pois vaga de estacionamento é muito limitada. → Biblioteca central Tel. 773-8521/Fax 776-7330

Reunião Explanatória para Cursos de Judo e Kendo para Principiantes

A cidade de Ageo oferece cursos de Judo e Kendo no Ginásio municipal. Haverá reunião explanatória para os novos alunos que iniciarão o curso ano letivo de 2013. Data: 28 (5a. feira) de fevereiro, à partir de 18h00 (aproximadamente com duração de 1 hora). Local: Sala de reunião do Seishounen Center, 2o. andar. Pessoas alvo: para responsáveis de crianças do primário e ginásio que querem aprender Judo ou Kendo à partir de abril. Levar caderno e caneta. Inscrição: ir diretamente no local da reunião. → Seishounen-Ka Tel. 776-2488/Fax 776-2117

Para maiores informações

Favor contactar Jichishinkou-Ka (inglês/japonês) Tel.775-3548/Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00 ~ 16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

Reciclaje de libros

A los ciudadanos de Ageo se les ofrecerán tantos libros donados o revistas como los que deben ser desechados. Fecha y local de entrega: 2 (sábado) y 3 (domingo) de marzo, de 9:30 a 4:00 de la tarde, en la sala de reunión (2 piso de la Biblioteca Principal). Aforo 560 personas /día. Las personas mayores de siete años (a partir de la escuela primaria) podrán recoger hasta 10 libros por orden de llegada. Para participar en este evento, se requiere el ticket con el número, que será válido sólo una sesión de 30 minutos. En cada sesión, se reúnen 40 personas. El cupón será despachado los mismos días de las 8.45 a las 9.00 de la mañana en la entrada de la Biblioteta. Después de las 9, se da en la sala de reunión. Se ruega no ir en coche debido a la falta de parking. → Biblioteca Municipal Tel.773-8521/Fax776-7330

Clases de Judo y Kendo para principiantes

Se dan clases de Judo y Kendo en el Gimnasio Municipal. Sala de Kendo y Judo, y tendrá lugar la orientación destinada a los padres o tutores de los nuevos alumnos para el año Heisei 25. Fecha: jueves, 28 de febrero, a las 6 de la tarde (durará una hora). Lugar: sala de reunión de Seishounen Center (2do piso). Los padres o tutores cuyos hijos de la primaria o secundaria quieren empezar a aprender Judo y Kendo a partir de abril de 2013 deberán ir directamente al local(no se requiere la reserva). → Seishounen-Ka Tel.776-2488/Fax776-2117

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Jichishinkou-Ka en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

图书馆书籍再利用

图书馆除籍的图书和杂志及赠书将免费提供给市民。时间:3月2日(星期六)·3日(星期日)上午9点30分~下午4点(30分钟交替、每次40人),地点:上尾市图书馆2楼集舍室,对象:小学生以上,定员:每天560人(依先后顺序,每人最多可选10册书籍),报名:当天上午8点45分~9点在图书馆入口处发整理券入馆。(之后在会场发整理券)*由于图书馆停车场有限,请大家利用其他交通工具来馆。→图书馆 TEL773-8521/FAX776-7330

柔道・剣道教室招生(初級者课程)说明会

上尾市在市民体育馆有柔道・剣道教室。对平成25年度参加者将开说明会。时间:2月28日(星期四)晚上6点~(大概1个小时),地点:青少年中心2楼会议室,对象:希望从4月参加柔道・剣道教室的小学生家长,携带物品:笔记用具,报名:当天直接去会场→青少年课 TEL776-2488/FAX776-2117

详细情况请在以下机关询问

自治振兴课电话775-3548(英语或日语)传真775-9819 或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)